

## BEMERKUNGEN

*Fl* = Flauto; *Ob* = Oboe; *Fg* = Fagotto; *Cor* = Corno; *Vl* = Violino; *Va* = Viola; *Bs* = Basso;  
*Str* = Streicher; *T* = Takt(e)

### Quellen

- A Autographe Partitur, Fragment. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin · Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur Mus. ms. autogr. Jos. Haydn 26. 1 Doppelblatt im Querformat, zwei beschriebene Seiten mit T. 1–11 von Satz I. Ohne Kopftitel und Signierung. Auf der ersten Seite rechts oben von späterer Hand: *Sinfonie ‚La Reine‘* (ursprünglich von anderer Hand: *Overture*).
- B<sub>1</sub> Stimmenabschrift aus Haydns Bibliothek, geschrieben von Peter Rampl und drei unbekanntenen Kopisten. Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, Zeneműtár (Széchényi Nationalbibliothek, Musikabteilung), Esterházy-Sammlung, Signatur Ms. mus. I. 90/a.
- B<sub>2</sub> Stimmenabschrift, möglicherweise aus Haydns Bibliothek, geschrieben von Peter Rampl und vier weiteren Kopisten. Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, Zeneműtár (Széchényi Nationalbibliothek, Musikabteilung), Esterházy-Sammlung, Signatur Ms. mus. I. 90/b.
- B<sub>3</sub> Stimmenabschrift der Streicherstimmen (Bs doppelt), möglicherweise aus Haydns Bibliothek, geschrieben von Peter Rampl und zwei unbekanntenen Kopisten. Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, Zeneműtár (Széchényi Nationalbibliothek, Musikabteilung), Esterházy-Sammlung, Signatur Ms. mus. IV. 89. Titel von anderer Hand: *Sinfonia in B. | a | Due Violini | Viola, Flauto | Due Oboe | Due Fagotti | Due Corni | Violon e Violinzello. | Del Sig: Giusep: Hayden.*
- L Stimmenabschrift, geschrieben von Peter Rampl. Stichvorlage für F. London, The British Library, Signatur Eg. 2379, fol. 265–386 (I:86 fol. 342–361). Bs-Stimme von Haydn signiert: *3<sup>a</sup> Haydn mp*. Bleistifteintragung von fremder Hand am Beginn von VI 1: *Reine de France*. Späteres Titelblatt mit Aufschrift von fremder Hand: *Overture or | Symphony. | No 14.*
- P Pariser Erstausgabe. Stimmendruck der Sinfonien Hob. I:83, 87, 85, 82, 86, 84. Imbault, Plattennummern 152–157, angezeigt am 26. Januar 1788. Titel: *DU RÉPERTOIRE | DE LA LOGE OLYMPIQUE | Six | SINFONIES | A DIVERS INSTRUMENTS | Composées Par | J. HAYDN | ŒUVRE 51. | Gravé d'après les Partitions originales | appartenant à la Loge Olympique | PRIX 15.<sup>lt</sup> | Chacune de ces Sinfonies se vendra séparément 3.<sup>lt</sup> | A PARIS | Chez Imbault, au Mont d'or, rue St. Honoré entre l'hôtel d'Aligre et la rue | des Poulies. N<sup>o</sup>. 627. Verwendetes Exemplar: Paris, Bibliothèque nationale de France, Département de la musique, Signatur Vm<sup>7</sup> 1611.*
- W Wiener Erstausgabe. Stimmendruck der Sinfonien Hob. I:82–84 (op. 51) und I:85–87 (op. 52). Artaria, Plattennummern 148 und 149, angezeigt am 19. Dezember 1787. Titel: *TROIS SIMPHONIES | a | PLUSIEURS INSTRUMENTS | Composées | Par | IOSEPH HAYDN | Oeuvre 51. [bzw.: 52] | A VIENNE | chez Artaria Compagnie. | C.P.S.C.M. Prix f5 | 148–149. Verwendetes Exemplar: Nelahozeves, Lobkowitz-Archiv, Signatur X Gc 49.*

F Londoner Erstausgabe. Stimmendruck der Sinfonien Hob. I: 82, 87, 83, 84, 85, 86 in Einzelausgaben. Forster, Plattennummern 77–82, erschienen 1788. Titel: *N<sup>o</sup>* [handschriftlich ergänzte Nummerierung von 10 bis 15] | *A GRAND* | *OVERTURE*. | *IN PARTS* | *Perform'd at the* | *Professional* | *and other* | *PUBLIC CONCERTS* | *Compos'd by* | *Giuseppe Haydn* | *and Publish'd* | *by his Authority*. | *Price 4<sup>s</sup>* | *LONDON* | *Printed for W<sup>m</sup>. Forster* | *at his Music Warehouse* | *N<sup>o</sup>. 348* | *next door to the Lyceum*. | *STRAND*. Verwendetes Exemplar: Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Musiksammlung, Sammlung Hoboken, Signatur SH 149.

#### Zur Edition

Hauptquelle für T 1–11 des 1. Satzes ist das Fragment des Autographs A. Die Abschriften B, L und die Erstausgaben W, P dienen als Nebenquellen. Für B wurden dabei die jeweils besten Abschriften der einzelnen Stimmen aus B<sub>1</sub> (VI 1, 2, Bs, Fl, Ob 1, 2, Fg, Cor 1, 2) und B<sub>2</sub> (Va, Fl) ausgewählt; sie sind (mit Ausnahme von Fg und Va) von Peter Rampl geschrieben und wohl Teil des von Haydn selbst verwendeten und direkt nach dem Autograph ausgeschriebenen Auführungsmaterials. W und L stammen vermutlich von B ab; die Abhängigkeit ist aber nicht mit letzter Sicherheit zu klären.

Für den weiteren Notentext hat der Herausgeber den Notentext des verschollenen Autographs aus den beiden Überlieferungszweigen rekonstruiert: Zum einen die direkt auf dem Autograph beruhende Erstausgabe P, zum anderen die Abschrift B unter Hinzuziehung von L und W (da deren Abhängigkeit von B unsicher bleibt). Lediglich die Erstausgabe F wurde als abhängig von L ausgeschieden.

Zu allen übrigen Quellen, deren Abhängigkeit und Lesarten sowie zum genauen Vorgehen bei der Edition siehe den Kritischen Bericht der Haydn Gesamtausgabe (*Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph Haydn-

Institut Köln, Reihe I, Bd. 12, hrsg. von Hiroshi Nakano, München: Henle, 1979).

Zeichen, die nur durch P oder durch mindestens eine Quelle aus der Gruppe B, L, W bestätigt werden, stehen in runden Klammern. Eckige Klammern kennzeichnen aufgrund von Analogie oder aus musikalischer Notwendigkeit ergänzte Zeichen. In spitze Klammern <> sind Stellen gesetzt, die in den T 1–11 im Autograph nicht ausgeschrieben, sondern durch Hinweise auf eine andere Stimme angegeben sind.

#### Einzelbemerkungen

##### I Adagio–Vivace

- 2 f. Ob 2: Lesart in Fußnote gemäß P, Haupttext gemäß A, B, L, W.  
 34 f., 38 f. Ob 1, 215 f., 219 f. Ob 1, 2: In P Noten mit Staccato.  
 38 f. Ob 2: Lesart in Fußnote gemäß P, Haupttext gemäß B, L, W.  
 78, 238 Ob 1: In P mit *p*.  
 99 Va: In B, L  $\downarrow$ ; wir folgen W, P (dort  $\downarrow$ ).  
 205–210 VI 1: In B, L, W Bogen stets ab 2. Note. Wir folgen P.  
 229 VI 1: In P 2. Note mit *tr*.  
 238 Va: In B, L, W *p* schon in T 236. Wir folgen P.

##### II Romance. Allegretto

- 43 VI 2: Lesart in Fußnote gemäß P, Haupttext gemäß B, L, W.  
 47 VI 2: In P Bogen bis 4. Note. Wir folgen B, L, W.  
 83–85 Fl: In P *tr*, wir folgen B, L, W.  
 86–90 Fg: In P wie Bs (bis T 90, 1. Note). Wir folgen B, L, W.  
 Auftakt 95 Ob 2: In P *Solo* bei 1. Note.  
 100 VI 1: In P 1.–4. und 5.–8. Note gebunden. Wir folgen B, L, W.  
 110 VI 1: In P 1.–8. Note gebunden. Wir folgen B, L, W.

##### III Menuet. Allegretto

- 1 Ob 1: In B, L, W, P Bogen bis 3. Note. Wir ändern gemäß VI 1, 2.  
 28 Str: In P *fz*. Wir folgen B, L, W.  
 Auftakt 39 Fg: In P 1. Note mit *p*.

IV **Finale. Presto**

10, 173 VI 2: In B, L, W Bogen bis 3. Note.  
Wir folgen P.

30 Ob 1, Fl, VI 1: In B, L, W, P in Ob 1, in  
B, L, W in Fl, VI 1 6. Note  $b^2$ . Wir folgen  
Fl, VI 1 in P. Vgl. Ob 2, VI 2.

33 Va: In P   $des^1$  statt  $\gamma$

48 Fl: In B, L, W  $b^1$ . Wir folgen P. Vgl. VI 1.  
142 f. VI 1: In B, L, W 3.–4. Note gebunden.  
Wir folgen P.

207 Va: In B, L, W  $a^1$ . Wir folgen P. Vgl.  
T 211.

## COMMENTS

*fl* = flute; *ob* = oboe; *bn* = bassoon; *hn* = horn; *vn* = violin; *va* = viola; *bs* = basso;  
*str* = strings; *M* = measure(s)

## Sources

- A Autograph score, fragment. Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, shelfmark Mus. ms. autogr. Jos. Haydn 26. One double leaf in landscape format, two written pages with M 1–11 of movement I. No title heading or signature. On the upper right of the first page by a later hand: *Sinfonie ‘La Reine’* (originally in another hand: *Ouverture*).
- B<sub>1</sub> Copyist’s manuscript of the parts from Haydn’s library, written by Peter Rampl and three unknown copyists. Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, Zeneműtár (National Széchényi Library, Music Department), Esterházy Collection, shelfmark Ms. mus. I. 90/a.
- B<sub>2</sub> Copyist’s manuscript of parts, possibly from Haydn’s library, written by Peter Rampl and four other copyists. Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, Zeneműtár (National Széchényi Library, Music Department), Esterházy Collection, shelfmark Ms. mus. I. 90/b.
- B<sub>3</sub> Copyist’s manuscript of string parts (bs doubled), possibly from Haydn’s library, written by Peter Rampl and two unknown copyists. Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, Zeneműtár (National Széchényi Library, Music Department), Esterházy Collection, shelfmark Ms. mus. IV. 89. Title in another hand: *Sinfonia in B*. | *a* | *Due Violini* | *Viola, Flauto* | *Due Oboe* | *Due Fagotti* | *Due Corni* | *Violon e Violinzello*. | *Del Sig: Giusep: Hayden*.
- L Copyist’s manuscript of the parts, written by Peter Rampl. Engraver’s copy for F. London, The British Library, shelfmark Eg. 2379, fols. 265–386 (I:86 fols. 342–361). Signed by Haydn on bs part: *3<sup>aa</sup> Haydn mp*. Pencil annotation by a foreign hand at the beginning of vn 1: *Reine de France*. Later title page with inscription in a foreign hand: *Overture or | Symphony*. | *No 14*.
- P Parisian first edition. Printed parts to Symphonies Hob. I:83, 87, 85, 82, 86, 84. Imbault, plate numbers 152–157, announced on 26 January 1788. Title: *DU RÉPERTOIRE* | *DE LA*

*LOGE OLYMPIQUE* | Six | *SINFONIES* | A *DIVERS INSTRUMENTS* | *Composées Par* | J. HAYDN | *ŒUVRE* 51. | *Gravé d'après les Partitions originales* | appartenant à la *Loge Olympique* | PRIX 15.<sup>lt</sup> | *Chacune de ces Sinfonies se vendra séparément* 3.<sup>lt</sup> | A PARIS | *Chez Imbault, au Mont d'or, rue St. Honoré entre l'hôtel d'Aligre et la rue des Poulies. N<sup>o</sup>. 627.* Copy consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France, Département de la musique, shelfmark Vm<sup>7</sup> 1611.

W Viennese first edition. Printed parts to Symphonies Hob. I:82–84 (op. 51) and I:85–87 (op. 52). Artaria, plate numbers 148 and 149, announced on 19 December 1787. Title: *TROIS SIMPHONIES* | a | *PLUSIEURS INSTRUMENTS* | *Composées* | *Par* | IOSEPH HAYDN | *Oeuvre* 51. [respectively: 52] | A VIENNE | *chez Artaria Compagnie.* | *C.P.S.C.M. Prix f5* | 148–149. Copy consulted: Nelahozeves, Lobkowitz Archives, shelfmark X Gc 49.

F London first edition. Printed parts to Symphonies Hob. I:82, 87, 83, 84, 85, 86, single editions. Forster, plate numbers 77–82, published 1788. Title: *N<sup>o</sup>* [numbers 10 to 15 added by hand] | A GRAND | *OVERTURE.* | IN PARTS | *Perform'd at the* | *Professional* | *and other* | *PUBLIC CONCERTS* | *Compos'd by* | *Giuseppe Haydn* | *and Publish'd* | *by his Authority.* | *Price* 4<sup>s</sup> | LONDON | *Printed for W<sup>m</sup>. Forster* | *at his Music Warehouse* | *N<sup>o</sup>. 348* | *next door to the Lyceum.* | STRAND. Copy consulted: Vienna, Österreichische Nationalbibliothek, Musiksammlung, Hoboken Collection, shelfmark SH 149.

#### *About this edition*

The primary source for M 1–11 of the first movement is the fragment of the autograph A. The copyist's manuscripts B, L and the

first editions W, P serve as secondary sources. For B the best copies of the individual parts from B<sub>1</sub> (vn 1, 2, bs, fl, ob 1, 2, bn, hn 1, 2) and B<sub>2</sub> (va, fl) were selected; they were (with the exception of bn and va) written by Peter Rampl and probably part of the performance material used by Haydn himself and copied out directly from the autograph. W and L presumably derive from B; however, the dependency cannot be determined with absolute certainty.

For the further musical text, the editor reconstructed the music of the missing autograph on the basis of the two transmission branches: first, the first edition P based directly on the autograph; secondly, the copyists' manuscript B, also consulting L and W (since their dependency on B remains uncertain). Only the first edition F, being dependent on L, was not taken into consideration.

Concerning all other sources, their dependencies and readings as well as the detailed editorial procedures applied here, see the Critical Report of the Haydn Complete Edition (*Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn Institute Cologne, series I, vol. 12, ed. by Hiroshi Nakano, Munich: Henle, 1979).

Markings that were confirmed only by P or by at least one of the sources of the group B, L, W are given in parentheses. Square brackets indicate signs added on the basis of analogy or musical necessity. Passages set in angle brackets < > are not written out in M 1–11 of the autograph, but are indicated there by a reference to another part.

#### *Individual comments*

##### I Adagio–Vivace

2 f. ob 2: Reading in the footnote in accordance with P, main text in accordance with A, B, L, W.

34 f., 38 f. ob 1, 215 f., 219 f. ob 1, 2: In P notes have staccato.

38 f. ob 2: Reading in the footnote in accordance with P, main text in accordance with B, L, W.

78, 238 ob 1: P has *p*.

99 va: In B, L  $\downarrow$ ; we follow W, P (there  $\downarrow$ ).

Compare M 97.

205–210 vn 1: In B, L, W slur always from 2<sup>nd</sup> note. We follow P.

229 vn 1: In P 2<sup>nd</sup> note has *tr*.

238 va: In B, L, W *p* already in M 236. We follow P.

## II Romance. Allegretto

43 vn 2: Reading in the footnote in accordance with P, main text in accordance with B, L, W.

47 vn 2: In P slur to 4<sup>th</sup> note. We follow B, L, W.

83–85 fl: In P *tr*, we follow B, L, W.

86–90 bn: In P as in bs (up to M 90, 1<sup>st</sup> note).

We follow B, L, W.

Upbeat to 95 ob 2: In P *Solo* at 1<sup>st</sup> note.

100 vn 1: In P 1<sup>st</sup>–4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup>–8<sup>th</sup> notes slurred. We follow B, L, W.

110 vn 1: In P 1<sup>st</sup>–8<sup>th</sup> notes slurred. We follow B, L, W.

## III Menuet. Allegretto

1 ob 1: In B, L, W, P slur to 3<sup>rd</sup> note. We change in accordance with vn 1, 2.

28 str: In P *fz*. We follow B, L, W.

Upbeat to 39 bn: In P 1<sup>st</sup> note has *p*.

## IV Finale. Presto

10, 173 vn 2: In B, L, W slur to 3<sup>rd</sup> note. We follow P.

30 ob 1, fl, vn 1: In B, L, W, P in ob 1, in B, L, W in fl, vn 1 6<sup>th</sup> note *bb*<sup>2</sup>. We follow fl, vn 1 in P. Compare ob 2, vn 2.

33 va: In P  $\downarrow$  *db*<sup>1</sup> instead of  $\gamma$

48 fl: In B, L, W *bb*<sup>1</sup>. We follow P. Compare vn 1.

142 f. vn 1: In B, L, W 3<sup>rd</sup>–4<sup>th</sup> notes slurred. We follow P.

207 va: In B, L, W *a*<sup>1</sup>. We follow P. Compare M 211.

Partitur der Gesamtausgabe/Score of the Complete Edition:

JOSEPH HAYDN WERKE, Reihe I, Band 12, Pariser Sinfonien, 1. Folge  
HN 5112 (Leinen / Clothbound), HN 5113 (Kritischer Bericht / Critical Report)

Aufführungsmaterial ist erhältlich im Verlag Bärenreiter, Kassel

Performance material can be obtained from the publishing house of Bärenreiter in Kassel

Printed in Germany



HENLE LIBRARY

Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /

This edition is also available in the Henle Library app:

[www.henle-library.com](http://www.henle-library.com)